El Comunicador de Comunidades Remotas 2023:

"Cumplir nuestro propósito espiritual primario con las comunidades remotas"

¡Saludos a los miembros de la 73.ª Conferencia de Servicios Generales!

El tema de la reunión de Comunidades Remotas que tendrá lugar antes de la apertura de la 73.ª Conferencia de Servicios Generales es "Cumplir nuestro propósito espiritual primario con las comunidades remotas".

Este evento fuera de la Conferencia es una oportunidad para aprender cómo los miembros de AA en los Estados Unidos y Canadá trascienden las barreras de la geografía, el idioma, la cultura y las condiciones de vida para llevar nuestro mensaje a todos los que lo buscan. Cada área determina cómo aplicar esta definición a sus circunstancias específicas. Las comunidades remotas se pueden encontrar en la mayoría, si no en todas, las áreas de América del Norte.

A mediados de febrero enviamos solicitudes de artículos para su posible publicación en este boletín y para hablar como oradores en la reunión. Nos sentimos muy agradecidos por todas las respuestas que recibimos.

Invitamos a tres delegados compartir su experiencia, fortaleza y esperanza referente a las siguientes preguntas:

- 1. ¿Cómo fomentar una cultura del tercer legado floreciente con una comunidad cultural?
- **2.** ¿Cómo fomentar una cultura del tercer legado floreciente con una comunidad geográfica?
- **3.** ¿Cómo fomentar una cultura del tercer legado floreciente con una comunidad lingüística?

Alentamos a cada área a enviar un artículo de entre 500 y 600 palabras. Los artículos pueden incluir cualquier asunto que pueda ayudar a las personas involucradas con comunidades remotas y podría abordar temas tales como la historia de los esfuerzos de un área para llegar a sus comunidades remotas, los tipos de dificultades y riesgos que enfrentan las áreas, las soluciones que han demostrado ser efectivas, la literatura que se ha utilizado para transmitir el mensaje y

los planes para la evolución futura.

Les damos gracias a todas las áreas que han contribuido este año al boletín *El Comunicador de Comunidades Remotas:* área 09, California Medio-Sur; área 29, Maryland; área 69, Utah; área 78, Alberta / Territorios del Noroeste; área 79, Columbia Británica y Yukón; área 80, Manitoba; área 91, Saskatchewan.

Les agradecemos a los tres presentadores: Mitchell B. (panel 72, área 09); Lori R. (panel 73, área 91) y Richard Mc. (panel 72, área 80). También le agradecemos a Misha Q. por su ayuda y al personal de la OSG por habernos ayudado a organizar la reunión y a publicar el boletín de este año.

Ha sido un verdadero honor para nosotros trabajar en los preparativos de la reunión y servir como cocoordinadores de este maravilloso evento. Esperamos que todos los que asistieron a la reunión sientan al salir que están mejor informados sobre Comunidades Remotas y que se informen aún mejor leyendo los artículos publicados en este boletín.

Con amor y servicio,

Janet F, delegada del panel 72, área 23 (Sur de Indiana) Richard Mc., delegado del panel 72, área 80 (Manitoba) Tami L., delegada del panel 72, área 78 (Alberta / Territorios del Noroeste)

ÍNDICE

- 1 Una breve historia de la Reunión de Comunidades Remotas previa a la Conferencia
- 2 Artículos presentados de distintas áreas de la Conferencia
- **3** Nuestras conexiones internacionales y nuestras Conexiones Norte/Sur
- 4 Anuncio

Una breve historia de la Reunión de Preconferencia de Comunidades Remotas

A continuación se presenta una breve historia de los acontecimientos que culminaron en la celebración de la Reunión de Preconferencia de Comunidades Remotas.

Década de los 70: Se reconoció la necesidad de prestar atención especial a los esfuerzos de Comunidades Remotas ya en la década de los 70 y tal vez aún antes de esa fecha.

Julio de 1993: Se realizó en Toronto una reunión informal enfocada en las comunidades remotas durante la celebración del 50.ª aniversario de AA en Canadá. No se logró mucho en lo concreto aparte de expresar la necesidad de hacer algo y se animó a los miembros a seguir haciendo lo que ya estaban haciendo en sus respectivas áreas.

Febrero de 1996: En el foro regional del oeste de Canadá, efectuado en Calgary, el custodio general de Canadá de ese entonces organizó una reunión de desayuno con la participación de los delegados, custodios y el gerente general de la OSG para considerar la posibilidad de crear un comité canadiense encargado de lidiar con varios asuntos relacionados con las comunidades remotas. Resultado de la reunión: necesidad de crear un comité, necesidad de conseguir apoyo para organizar una reunión de almuerzo durante la siguiente Conferencia de Servicios Generales y trabajar para alcanzar el objetivo de celebrar una Conferencia especial enfocada en establecer un comité activo compuesto de representantes de 14 áreas de Canadá y Alaska.

Abril de 1996: Algunos delegados, miembros del personal de la OSG, y miembros de la junta se reunieron a la hora de almorzar en la 46.ª Conferencia de Servicios Generales para hablar acerca del proyecto y continuar avanzando. Se asignó a un miembro del personal para ayudar a coordinar los esfuerzos.

Julio de 1996: La primera Conferencia de Comunidades Remotas tuvo lugar en Toronto, con la participación de los 15 delegados. Varias áreas presentaron informes acerca de la historia de la labor con las comunidades remotas. Una comunidad remota fue definida como cualquier comunidad a la que resultaba difícil llevar el mensaje debido a cuestiones lingüísticas. culturales o geográficas. Además, se acordó en esa reunión que sería necesario seguir reuniéndonos y que lo más efectivo sería reunirnos antes de las Conferencias de Servicios Generales anuales.

1997: El comité de Comunidades Remotas se reunió antes de la apertura de la 47.ª Conferencia de Servicios Generales. Contamos con la participación de los 15 delegados originales y unos cuantos delegados invitados, representantes de varias áreas de los Estados Unidos que habían expresado inquietudes similares, algunos custodios, y miembros del personal de la OSG. Se revaluó y reafirmó la definición del término 'comunidades remotas', al igual que el propósito del comité. La única acción emprendida en esa reunión fue la de invitar a todos los miembros de la Conferencia a participar como miembros del comité. Se acordó que, a partir de 1997, el comité tendría cuatro cocoordinadores, uno del este y uno del oeste de Canadá y uno de la región al este y otro de la región al oeste del río Misisipi de Estados Unidos. Se tomó la decisión de desarrollar un boletín para contribuir a difundir información acerca de lo que se estaba haciendo en esta área importantísima de la labor del Paso Doce.

En la actualidad: Seguimos celebrando la reunión de preconferencia de comunidades remotas con la participación de 2 cocoordinadores y un miembro del personal que apoya y ayuda a los coordinadores de este comité, además de que se sigue produciendo el boletín (El Comunicador de Comunidades Remotas).

Artículos presentados de distintas áreas de la Conferencia



Lista de artículos presentados por área, delegado y autor

Área Delegado(a)	Autor(a)	Área Delegado(a)	Autor(a)
Área 80 — Richard Mc. (panel 72)	John C.	Área 78 — Tami L. (panel 72)	Dayna J.
Área 09 — Mitchell B. (panel 72)	Maryka d.	Área 79 — Rio-Layna D. (panel 73)	Shan-non
Área 29 — Kurt W. (panel 72)	T.K.	Área 91 — Lori R. (panel 73)	Ray Mc
Área 69 — Dave R. (panel 73)	Teresa M.		

John C.

Área 80 — Manitoba

El grupo de trabajo de las comunidades remotas del área 80 se formó luego de una reunión realizada en el 2000 en Misty Lake Lodge con

otros grupos de trabajo de comunidades remotas.

En esa reunión, se propuso llevar el mensaje a las comunidades remotas donde los aspectos lingüísticos, culturales y geográficos les dificultan a las personas acceder al mensaje de Alcohólicos Anónimos.

Se formó el grupo y decidimos que llevaríamos el mensaje a las comunidades remotas una vez en invierno y una vez en verano.

Para difundir esta comunicación, nos contactamos con Manitoba Telehealth, un prestador provincial de video seguro de alta velocidad que los especialistas de la salud utilizan para conectarse con pacientes de las comunidades remotas, y nos dieron permiso para que el grupo de trabajo realice una reunión el jueves a las 8 p.m.

El primer jueves del mes se realizaba una reunión de orador y las otras noches se hacían reuniones de discusión, en las que las comunidades se turnaban la coordinación. Esta relación era vital para las comunidades remotas, donde esta era la única reunión de AA disponible. Con el tiempo, se sumaron hasta 40 comunidades remotas.

El área 80 acordó hacerse responsable de financiar estos dos viajes con la condición de que, debido al costo elevado de viajar al norte, si se necesitaban fondos antes de un viaje, se pondrían a disposición y luego se presentarían los recibos.

Muchos de los viajes a las comunidades remotas del norte se hicieron en invierno, ya que la única forma de llegar hasta ellas es por medio de carreteras de hielo. Muchas de estas comunidades estaban en Telehealth y agradecimos de corazón su amabilidad al alojarnos y alimentarnos.

Durante los 12 años en los que estuve involucrado con las comunidades remotas, hemos tenido casos de éxito en que miembros de la comunidad alcanzaron la sobriedad y cumplieron metas en su recuperación solo por medio de este sistema de comunicación.

En el área 80, cuando hacíamos los viajes al norte, se incluían de 6 a 8 personas en el viaje. Estoy seguro de que cada una de esas personas mejoró su sobriedad por esta experiencia.

Claro, un grupo de alcohólicos en recuperación apretados en una camioneta, hablando y llevando el mensaje al alcohólico que todavía sufre era recompensa suficiente para la semana que pasábamos viajando por la región norte.

Si quieres saber más sobre cómo es la vida en las comunidades remotas, haz el viaje. Y no me refiero a un paseo de 10 minutos.

Desde el comité, les damos las gracias a todas las personas del norte que nos permitieron ver los desafíos que enfrentan y cómo intentaron poner en práctica el programa en condiciones adversas.

Espero que las personas que vengan después que nosotros intenten llevar el mensaje al alcohólico que todavía sufre que vive en las comunidades remotas donde los aspectos lingüísticos, geográficos y culturales dificultan llevar el mensaje.

John C., excoordinador

Maryka D.

Área 09 — California

El comité de comunidades remotas del área 09 es bastante nuevo.

> Se formó para responder directamente a las necesidades de recuperación de las comunidades marginalizadas, donde pueden existir barreras para recibir el mensaje de Alcohólicos Anónimos. En sus guías. el comité de comunidades remotas del área 09 amplía la definición de una comunidad remota para incluir a quienes no tienen hogar, presentan una vulnerabilidad económica, tienen alguna enfermedad mental o pertenecen a las comunidades LGBTQ y

> > Hay lugares de nuestra área donde es muy

difícil para estas personas estar incluidas en serio en la Comunidad y en el espíritu de AA.

Este último año (2022), trabajamos mucho para lanzar una iniciativa de acción directa, enfocada en la comunidad de Long Beach, California. Long Beach es una ciudad sumamente diversa y hay muchos posibles alcohólicos para quienes es muy difícil recibir el mensaje de manera directa por distintas situaciones adversas en las que pueden encontrarse.

Armamos paquetes de recuperación de amor y servicio y salimos a las calles a repartirlos con la ayuda de varias organizaciones. Cada paquete incluía todo lo que una persona necesitaría para comenzar su camino de recuperación. Por ejemplo, estaban incluidos el Libro Grande, las Reflexiones diarias, Viviendo sobrio, Llegamos a creer y un diario de gratitud. Además, agregamos máscaras, una copia del Grapevine y una cartuchera con marcadores Sharpie, resaltadores y notas motivadoras para usar como señaladores. Las comunidades en las que nos enfocamos directamente eran las de personas que no tienen hogar, que tienen enfermedades o dificultades mentales y las comunidades LGBTQ y trans.

Por otro lado, el comité de comunidades remotas del área 09 registró un número de teléfono y dirección de correo electrónico genérica para que se puedan contactar con nosotros 24/7 quienes necesiten asistencia inmediata.

En 2023, nos estamos enfocando en prestar servicio a las mujeres hispanas de nuestra área. Además del idioma, hay aspectos de la cultura hispana que pueden dificultar que algunas mujeres de habla hispana alcancen y mantengan la sobriedad. Algunas se sienten marginalizadas por los hombres de su comunidad. Nuestro comité de comunidades remotas espera darles esperanzas, apoyo y recursos a estas mujeres. Se repartirán paquetes con artículos similares en español donde más se necesiten. El área 09 es amplia y nuestro enfoque fue embarcarnos en distintas iniciativas de acción directa en cada subdistrito hasta que, en algún momento, logremos llegar a la mayor parte del área 09.

En futuros proyectos, incluiremos a los miembros de las fuerzas armadas, poblaciones indígenas de las áreas desérticas, y las comunidades coreanas, japonesas y vietnamitas. Estamos trabajando paso a paso con esmero para llevar un mensaje de experiencia, fortaleza y esperanza a aquellas personas para quienes este servicio vital sería muy difícil o casi imposible de recibir si no nos acercamos directamente. El área 09 se siente orgullosa y está agradecida de haber contado con la aprobación para nuestros comités de comunidades remotas y continuará trabajando sin descanso para servir a todas las comunidades, sin importar las dificultades lingüísticas, culturales, geográficas, de género y socioeconómicas.

Muchas gracias por permitirme compartir nuestro trabajo y compromiso con ustedes.

Con amor, servicio y gratitud,

Maryka D., comité de comunidades remotas del área 09

Área 29 — Maryland

En términos geográficos, Maryland tiene un paisaje hermoso que incluye el océano, muchas bahías y caletas, amplios campos de cultivo y terrenos montañosos, entre otros. Lleva 6 horas sin tráfico llegar de un extremo a otro de Maryland. En el área 29 de Maryland, la cooperación con la población de edad avanzada, las barreras lingüísticas y culturales, la población sorda o con dificultades de audición, los miembros de las fuerzas armadas y veteranos, entre muchas otras, se incluye en el alcance del comité de Accesibilidades, y todos estos grupos se consideran comunidades remotas por las dificultades a las que se enfrentan para acceder a las reuniones de AA, a oportunidades de servicio, a poder ser miembros de un grupo base, al apadrinamiento y a la literatura de AA.

El área 29 tiene 34 distritos y, desde el 2020, una comunidad de 16,726 personas y 1,110 grupos. Hay 9,000 miembros de AA registrados en el intergrupo de Baltimore, que presta servicio en Baltimore, Howard, partes del condado de Anne Arundel y la ciudad de Baltimore.

El área 29 cuenta con 10 intergrupos ubicados en regiones estratégicas para servir a los alcohólicos. En 2022, el primer intergrupo hispano del área 29 celebró un año de servicio. Hoy en día tenemos 9 grupos de habla hispana en el área 29, y el intergrupo hispano de Baltimore es cada día más fuerte.

Los miembros de habla hispana de AA de Baltimore llegaron a la asamblea del área 29 en marzo de 2022 y pidieron la inclusión en todas las funciones del área 29. Esta acción abrió el camino para tener un distrito lingüístico, y estamos esperando la elección de un MCD de habla hispana.

La comunidad hispana también apoyó a la 50.ª Convención del Estado del área 29, la primera convención donde hubo interpretación al español. Tuvimos 4 mesas de trabajo en español, dos intérpretes y nuestros vecinos del área 13 nos prestaron equipos para la interpretación. Armamos una mesa de bienvenida donde se retiraban y devolvían los equipos, y los carteles de la convención estaban traducidos al español. Nos estamos dando cuenta de que la comunicación todavía es un obstáculo, ya que el principal medio de comunicación de la comunidad de habla hispana de AA es WhatsApp, mientras que los miembros de AA de habla inglesa aún dependen del correo electrónico.

Si bien la convención tuvo éxito en cuanto a la cantidad de personas de habla hispana que se inscribieron, notamos que la participación presencial fue mucho menor del total de personas inscritas. Nos dijeron que es usual que esto suceda, incluso en convenciones que se realizan solo en español. Los miembros hispanos que participan esperan que un representante de un grupo base reciba la agenda, los cordones con los distintivos, los jarritos o la banderola para llevarlas al intergrupo. Nuestra mesa de inscripción no estaba preparada para esto, pero, ahora que lo sabemos, pensamos adaptarnos a la costumbre y separar estos materiales con anticipación. Nos gustaría ver una integración de nuestros programas, pero sabemos que debemos continuar dándoles la bienvenida y, con el tiempo, a medida que ofrezcamos más formas de inclusión y participación, habrá un mayor interés por unificar la Convención del Estado de Maryland para todos y todas.

Esperamos con ansias la 51.ª Convención anual, que se celebrará del 4 al 6 de agosto de 2023 en Hunt Valley, Maryland. Este año, una vez más planeamos 4 mesas de trabajo en español y el orador del viernes por la noche será nuestro primer orador de habla hispana en el salón principal. Además, tenemos agendados dos oradores de habla hispana de la zona de Baltimore para hablar en la reunión maratónica, que se desarrollará fuera de las charlas principales. El área 29 compró sus propios equipos para la interpretación, por lo que logramos un completo automantenimiento gracias al comité de audio y las contribuciones del área 29. Esperamos ver una participación multilingüe con la expectativa de tener una representación completa en nuestros comités. ¡Muchas gracias por permitirnos presentar este informe!

T.K., excoordinador

Teresa M. Área 69 — Utah

Me alegra compartir mi punto de vista sobre cómo estamos trabajando para ampliar la comunicación dentro de la comunidad de Alcohólicos Anónimos para y entre los miembros que viven en comunidades remotas del área 69 de Utah y que provienen de distintas culturas. etnias y lugares, se identifican con distintos géneros y hablan distintos idiomas.

Todas estas características individuales intervienen en una persona alcohólica. Son nuestras diferencias las que nos hacen únicos y que, al mismo tiempo, todos los alcohólicos compartimos. Mi madrina solía decirme que "los miembros de AA somos iguales en que todos nos sentimos diferentes. Debemos encontrar en cada uno la experiencia, fortaleza y esperanza (mutua) en las reuniones de grupo, en la unidad del grupo y en los servicios organizados".

Por más de 10 años en Utah, la buena voluntad de los servidores del área y los grupos de AA de habla hispana trabajaron en conjunto para formar y sostener el distrito lingüístico hispano n.º 12. En la guía del área, una de las funciones del delegado suplente es conectarse con los distritos lingüísticos y, en particular, encargarse de las necesidades de interpretación así como de aumentar la comunicación entre las comunidades de habla hispana e inglesa.

Hoy en día, veo que el espíritu de unidad y servicio en el programa es necesario en todos los niveles de la pirámide invertida de autoridad y servicio, de manera tal que nuestras diferencias no nos impidan mantener vivo el mensaje de AA, sino que podamos llegar al alcohólico que todavía sufre que no conoce o no comprende la solución que hemos encontrado en AA para liberarnos de esta cruel enfermedad, ya sea que se encuentre en una gran ciudad o un pueblo remoto. Podemos comenzar por nuestras propias actitudes y los comités de servicio de cada grupo, distrito, área e intergrupo.

Es importante que todos los miembros de AA nos demos cuenta de la necesidad de llevar el mensaje de manera individual, por medio de la práctica personal de los 12 pasos. Este programa ha crecido entre las minorías sociales, gracias a que un miembro de AA estuvo dispuesto a acercarse y ayudar a alguien que en su momento era visto como distinto, sin que eso les impidiera ayudar. Muchos alcohólicos son puentes de comunicación para otras personas. El programa creció en todo el mundo porque una persona siguió la guía del Libro Grande para trabajar con otros.

Conozco a muchos miembros de AA que no practicaban las sugerencias del programa y, en algunos momentos de mi proceso de recuperación, yo tampoco lo hacía. Las traducciones del Libro Grande, el Doce y Doce, y otros folletos y los servicios de comunicación digital aumentaron nuestra capacidad de llevar el mensaje. Las mesas de trabajo y los sitios web de La Viña y Grapevine son muy útiles para este objetivo. Sin embargo, siento que muchos miembros de AA todavía dejamos que nuestros defectos se adueñen de nosotros y no estamos dispuestos a cambiar. Continuamos creyendo que el regalo que se nos dio es solo para nosotros, y que la única manera de compartirlo es a "nuestra manera". Queremos arreglar nuestros asuntos personales, quizás aquellos en nuestra familia y quizás aquellos en nuestro grupo. Puede que reconozcamos la importancia del contacto personal, de un alcohólico con otro, pero descartamos otras vías de comunicación importantes para llevar el mensaje de AA.

Por esa razón, es también fundamental que reforcemos nuestras estructuras de servicios generales, empezando por nuestros grupos. Los servicios generales, establecidos desde principios de la década de los 50, han cumplido un papel central en la continuidad de llevar el mensaje. Las revistas, los pódcast y los sitios web de La Viña y el Grapevine nos sirven para llegar a los lugares remotos, más allá de los obstáculos culturales, geográficos o de género. Las comunicaciones por medios digitales sin dudas son más rápidas, y es importante que se continúen ampliando de acuerdo con las tradiciones del anonimato y nuestro objetivo primordial, ya que el mundo no es un lugar aislado (cada lugar tiene maneras distintas de conectarse con los demás) y las personas que viven en una misma región geográfica no necesariamente hablan el mismo idioma o comparten las mismas creencias (en un mismo lugar, se pueden encontrar distintas realidades lingüísticas y culturales). Los miembros de AA no necesitan romper su anonimato, pero AA necesita de todos los medios para llevar el mensaje a todo el que lo necesite.

Teresa M., delegada suplente del panel 73

Dayna J. Área 78 — Alberta

Mi nombre es Dayna J. y soy la coordinadora alcohólica de las comunidades remotas del panel 72 del área 78. El área 78 cubre todo Alberta, los Territorios del Noroeste, la parte occidental de Nunavut, los sectores del noreste y sudeste de British Columbia y Maidstone, Saskatchewan. Es nuestro segundo año en el panel, y sentimos que recién nos estamos estabilizando. Me han dicho que esto es usual en cualquier puesto de servicio de AA y, en todos los puestos de servicio que ocupé hasta ahora, he descubierto que es cierto.

Debo confesar que, aunque soy la coordinadora de comunidades remotas, vivo en la gran ciudad de Calgary, por lo que me siento bastante desconectada de las comunidades remotas de mi área. Por suerte, cuento con un comité maravilloso, en el que muchos de sus integrantes sí viven en comunidades remotas. Nuestro comité ha intentado buscar dónde podría prestar servicio, y recordé que la definición de comunidades remotas incluye los aspectos culturales, lingüísticos y geográficos.

Leí los artículos de El Comunicador de Comunidades Remotas y del libro de trabajo de comunidades remotas del área 79, y me inspiraron las historias de viajes a los lugares distantes del área. Intenté replicar esta experiencia y de verdad "hacer que las cosas sucedan", ¡ya sabemos cómo es cuando me hago cargo! Estoy aprendiendo que debo confiar en la conciencia de grupo del comité y escuchar abiertamente lo que me dicen los miembros cuando se me acercan por ser la coordinadora de comunidades remotas. No puedo buscar invitaciones que no me llegan de manera directa o imponerme sobre aquellos que no han pedido ayuda. Habiendo dicho eso, lo que escuché del comité de comunidades remotas y de quienes hablaron conmigo en las asambleas y otros eventos de

servicio, es que las comunidades del norte necesitan apoyo y literatura con urgencia. Estamos en proceso de actualizar el folleto para las comunidades remotas del área 78. Esta acción salió de la conciencia del comité, ya que se llamó la atención del comité sobre el hecho de que el folleto estaba muy desactualizado. Es decir, hacemos las tareas que se nos presentan.

Uno de nuestros proyectos fue el de llamar a las oficinas de Primeras Naciones [pueblos originarios] en Alberta para avisarles que estamos aquí para ellos si necesitan literatura o apoyo para realizar o coordinar reuniones. Como me recordó mi madrina de servicio, es importante preguntarles si las personas les están pidiendo ayuda. Un problema surgió sobre este punto. Las oficinas de Primeras Naciones y los centros de salud a los que llamamos quizás no saben si tienen miembros de AA que podrían empezar las reuniones, aún si nosotros les enviáramos la información y literatura para realizarlas. ¿Habría miembros dispuestos a empezar estas reuniones? El área 78 celebra una reunión virtual llamada "Spirit of the North", que se realiza desde 2014. Hay 3 reuniones por semana. Esperamos que esta reunión pueda ayudar a las comunidades del norte. Sin embargo, estas personas muchas veces no cuentan con WiFi.

En ocasiones, he recibido consultas sobre comunidades remotas dentro de la ciudad. Una consulta vino de un miembro que habla árabe. La definición de comunidades remotas es tan amplia que no sé por dónde empezar. Respondo a las consultas que me llegan como coordinadora y confío en mi comité y aquellos que hablan conmigo en los eventos de AA para tener una idea de cómo puedo prestar servicio. Es una tarea agotadora llegar a todos los alcohólicos que pueden estar quedando relegados. Para tratar de mantenerme lo más informada posible, participo de muchas mesas de trabajo que se ofrecen de manera virtual sobre cualquier tema que esté relacionado con las comunidades remotas y accesibilidades. Esto incluye todos los temas desde los lingüísticos y culturales, hasta las personas sordas o con dificultades de audición. Como área, es muy importante que tengamos coordinadores de comunidades remotas en nuestros distritos. De esta forma, nos mantenemos atentos a los alcohólicos que todavía sufren que se enfrentan a obstáculos culturales, lingüísticos o geográficos en esta área tan vasta.

Con la reciente pandemia y el surgimiento de las reuniones virtuales que le siguió, los miembros del

comité debatieron mucho sobre lo que podría suceder con nuestra reunión virtual Spirit of the North. Hay otra conciencia de grupo sobre este tema, la de aquellos que la consideran su grupo base. ¡Es un momento emocionante y sin precedentes! La conversación surge con frecuencia y no se aplaca. Esto nos ha llevado a pensar en crear distritos virtuales, que las reuniones virtuales pertenezcan a los distritos geográficos, entre otras cosas. ¿La reunión Spirit of the North puede ser un grupo aunque pertenezca a las comunidades remotas del área 78?

Estoy apenas cursando la mitad de mi tiempo en este panel, y quién sabe lo que Dios tiene guardado o cómo podré prestar servicio en este puesto. Me puedo haber imaginado aventuras en el norte, pero hay otras cosas que se llevaron la atención del comité. Por ejemplo, una amplia variedad de mesas de trabajo virtuales sobre todos los temas, desde seguridad contra quienes alteran las reuniones virtuales, la comunidad de personas sordas o con problemas de audición, AA en las fuerzas armadas, etc. Esta tarea no se detiene, pero podemos cumplirla un paso a la vez. Les agradezco mucho a aquellas personas que están dispuestas a prestar servicio y cuya pasión hace que el trabajo avance. También estoy agradecida por la oportunidad de prestar servicio y espero con ansias ver lo que trae el próximo año.

Atentamente.

Coordinadora de comunidades remotas del panel 72 del área 78

Sha-nnon H. Área 79 — British Columbia y Yukón

Hola, mi nombre es Sha-nnon y soy alcohólica. Actualmente tengo el privilegio de servir en el área 79 de British Columbia (BC) y Yukón como coordinadora de base y comunidades remotas del panel 73. Las comunidades remotas han sido una gran pasión para mí por muchos años. Cuando la pandemia puso al mundo en pausa, estaba prestando servicio como coordinadora de comunidades remotas en el distrito 42 de North Surrey y North Delta.

Sentía que estaba en el lugar y momento correctos. Ya había estado participando de reuniones virtuales

para aprender cómo acceder a ellas, por lo que aprender cómo usar la plataforma Zoom fue una transición natural y pude hacer el cambio junto con el resto de Alcohólicos Anónimos. Estaba tan orgullosa de AA por su adaptación rápida y, en general, sin sobresaltos, a las plataformas digitales para continuar llevando el mensaje al alcohólico que todavía sufre. ¡Me sentía agradecida de ser una de las mensajeras!

En ese momento, ya era madrina a la distancia de una mujer tlingit increíble, que se había mudado de vuelta a su hogar en Atlin, BC, el año anterior. Compartíamos y nos llevábamos el mensaje mutuamente solo por teléfono cuando ella estaba en su casa o, si estaba en un área con señal de celular, en ocasiones hablábamos por Facetime. Las plataformas virtuales cambiaron la dinámica del madrinazgo para nosotras, siempre y cuando el WiFi funcionara. Era y es sumamente emocionante poder vernos la cara mientras hacíamos el trabajo de los Doce Pasos entre risas y llanto. No puedo dejar de subrayar la importancia, valor y satisfacción espiritual que siento al hacer el madrinazgo a distancia. ¡Todos pueden hacerlo!

En mi distrito, celebramos un evento de servicio anual llamado "Heart to Heart: For the Love of Service"[De corazón a corazón: por amor al servicio], en el que los grupos base realizan paneles sobre distintos temas durante el día y los coordinadores de los comités de nuestro distrito ocupan mesas en las que inspiran a las personas para que se involucren en el servicio y se unan al trabajo que hacen los comités con amor. Todos los años, el comité de comunidades remotas pone una lista de inscripción sobre la mesa e invita a las personas a que se ofrezcan como voluntarias para ser padrinos y madrinas a distancia. Tenemos una larga lista de personas que están predispuestas a hacerlo.

El desafío continuo, tanto en mi distrito como en mi área, es encontrar a las personas que necesitan y quieren nuestra ayuda, y conectar con ellas. Como nuestro panel está en sus inicios, el comité de comunidades remotas del área 79 está pensando ideas para que podamos ofrecer apoyo y acceso con sensibilidad y compasión a los alcohólicos que todavía sufren y se encuentran en situaciones remotas. Nos reunimos todos los meses para brindarnos apovo entre nosotros en esta tarea que salva vidas. También buscamos trabajar con los demás coordinadores del comité del área, ya que sabemos que habrá personas en comunidades remotas en casi todos los comités.

Además, estoy prestando servicio como secretaria para el grupo de trabajo interárea del comité de comunidades remotas. Se trata de una reunión mensual, abierta a todas las personas a quienes les interese profundizar en el trabajo con las comunidades remotas en toda la estructura de servicio de Canadá y EE. UU. Si les interesa participar o conocen a alguien a quien pueda interesarle, me pueden contactar a interarearc@gmail.com y les enviaremos la invitación.

Como soy una persona que tiene barreras invisibles, este trabajo es personal para mí. El mayor regalo del COVID-19, en mi opinión, fue que, de un momento a otro, el foco estaba en las comunidades remotas. Todos nos transformamos en una comunidad remota de alguna forma. La misión del comité de comunidades remotas del área 79 es visibilizar las necesidades y los obstáculos a los que se enfrentan las personas para acceder a la Comunidad y al programa de Alcohólicos Anónimos, ya sea por una barrera cultural, geográfica, lingüística o de cualquier otro tipo. Este trabajo de visibilización comienza en nuestros propios grupos base y distritos. ¿A quién no estamos viendo y por qué? ¿Quién nos falta? ¿Cómo podemos acercarnos a ellos y cómo les gustaría a ellos que nos acerquemos?

Con paz, amor y servicio, Sha-nnon H.

Ray Mc.

Área 91 — British Columbia y Yukón

"Casi no tenía duda de que había de por medio una fuerza y un ritmo poderosos": qué palabras de uno de

nuestros cofundadores, Bill W. Esta declaración me hace preguntarme cómo podemos cuestionarnos la existencia de un espíritu del universo y el Paso Doce en nuestro ritmo de vida. "Habiendo obtenido un despertar espiritual como resultado de estos pasos, tratamos de llevar este mensaje a otros alcohólicos y de practicar estos principios en todos nuestros asuntos".

Esta Comunidad es una forma de vida que obtenemos como alcohólicos en recuperación. Creo que la mejor manera de explicarlo es compartiendo una parte de mi propia

historia sobre el descubrimiento de mi Poder superior y, en consecuencia, una manera de vivir llena de bendiciones que me han hecho sentir verdaderamente agradecida.

Pertenezco a la era del llamado "60s Scoop" ["el barrido de los años 60"] en la que la oficina de Asuntos Indígenas (Indian Affairs) del Canadá decidió apartar a los niños indígenas de sus familias para ser criados en distintos hogares sustitutos, sin saber por qué, sin que nadie me dijera si tenía familia o por qué estaba allí. Me criaron según la religión católica romana, pero, a medida que crecía, comencé a cuestionarme a este Dios, por qué Él dejaría que me sucedieran las cosas que me habían sucedido. Sabía que no pertenecía a las familias donde me dejaban, ya que yo era indígena y ellos no. También me abusó un cura cuando era niño. No era de extrañar que cuestionara la existencia de un Dios amoroso cuando entré en AA. Me habían enseñado que había un Dios que castigaba, que me iría al infierno por las cosas que hacía.

A medida que crecía, supuse que me iría al infierno de todas maneras, así que podría aprovechar la situación. Comencé a beber a los 12 años y al fin encontré una amistad, deseaba esa sensación que tuve luego de mi primera bebida por el resto del tiempo que bebí. Todo se centraba en sentir lástima de mí mismo y el alcohol me curaba. El alcohol era mi vida y me trajo como consecuencia una vida problemática; en los últimos momentos, incluso intenté suicidarme para solucionar todos mis problemas. Cuando perdí mi empleo y me enfrenté a cargos criminales como resultado de mi última borrachera, me acerqué a AA.

Un colega en el trabajo estaba en el programa y le pedí ayuda; me llevó a mi primera reunión y luego fue mi padrino. Me costaban los pasos y el concepto de Dios, y me decían que pensara en la sigla GOD (Dios, en inglés) como Good Orderly Direction (buena orientación) o Group of Drunks (grupo de borrachos). La Comunidad fue mi Poder superior durante los primeros años. Al principio, mi grupo base estaba a una hora y media, y en él se leía uno de los Pasos en cada reunión y una Tradición por semana. Aún así, no podía cumplirlo. Finalmente, mi padrino me sugirió que hiciera los Pasos de forma ordenada. Se me ocurrió que los haría lo mejor que pudiera, ya que no quería tener que volver a hacerlos y no quería compartir mi pasado con nadie. Fui muy afortunado por la persona con la que me tocó hacer el Quinto Paso: le entregué mi Cuarto Paso, lo puso sobre escritorio y hablamos. Logró que me abriera de una forma que no creía posible. Pudo hacer que dijera cosas que ni siquiera había incluido en mi Cuarto Paso. Al final, me preguntó si quería que me devolviera el Cuarto Paso y le dije que no. Entonces lo puso en el fuego de la chimenea y dijo: "ahora está en manos de Dios".

Es difícil explicar cómo me sentí esa noche cuando volvía a mi casa. En esa época vivía en el campo, y se me abrieron los ojos: pude contemplar la vida silvestre y el hermoso cielo hecho por nuestro Creador. La pesada carga que había arrastrado por años había desaparecido. Qué sentimiento tan increíble e inexplicable. Llegué a creer en un Poder superior que elijo llamar mi Creador, que es amoroso y misericordioso, no el Dios castigador con el que me había criado. Aceptar el programa me facilitó poder comprender y hacer las cosas sencillas que me sugerían. Pude completar la serie de pasos y así comenzó mi nueva forma de vivir.

Empezaron a llegar las bendiciones, ya que mi primer matrimonio había fracasado por el alcoholismo, y luego me volví a casar con una hermosa mujer. Ella y su familia me aceptaron tal cual soy, no tengo que aparentar ser alguien diferente. Hace 24 años tuvimos una reunión familiar con mis hermanos, que ni siquiera sabía que tenía. Aprendí sobre la historia de mi familia y por qué terminamos siendo parte del "60s Scoop". Se revelaron todas las preguntas que tenía en mi juventud y toda la culpa que yo le había achacado injustamente a mi madre, por haber terminado en hogares sustitutos. Fue impresionante lo bien que nos relacionamos como familia. Ahora todos los fines de semana largos de agosto realizamos un pow wow en nuestra tierra.

Permítanme contarles algunos guiños de Dios que he experimentado. Tuve una cirugía a corazón abierto donde me colocaron 8 baipases. Antes de la cirugía, mientras estaba internado y me mantenía vivo una bomba, noté un grupo de personas paradas a los pies de mi cama. Aparecieron otras caras entre ellos, pero solo eran caras, no cuerpos. Justo antes de la cirugía, cuando el médico me explicaba los riesgos, me fui y me vi rodeado de una increíble luz brillante, tan cálida y cómoda que es difícil de explicar. Sentí el abrazo de amor más cálido que jamás había recibido. Quería sumergirme en él, pero luego estaba de vuelta en la camilla del quirófano mientras me despertaban y el médico me seguía hablando. Ahora tengo cáncer y he pasado por algunas operaciones y tratamientos. La quimioterapia me llevó a cuidados intensivos un par de veces, pero me embarga una sensación de calma porque sé que estaré bien. Me pronosticaron menos de un año de vida hace algunos años, pero el nuevo tratamiento de inmunoterapia detuvo el cáncer. Continúa estando allí, pero ya no crece. Los nódulos linfáticos que estaban infectados están más pequeños. Guiños de Dios.

La labor de servicio en esta maravillosa Comunidad también me ha traído muchas bendiciones. La labor de servicio en mi grupo base, desde ser RSG hasta mi humilde puesto prestando servicio como delegado del panel 69 del área 91, para luego llegar a ser coordinador de los delegados de la 70.ª Conferencia es una experiencia que deseo para

Cuando estuve en Nueva York en mi primera Conferencia, tenía una sensación de "¿Qué estoy haciendo aquí? ¿Quién soy yo? Tan solo una indígena del norte de Saskatchewan". Allí estaba, representando a la Comunidad de Saskatchewan en Nueva York. Estaba temblando. Tuve que salir a tomar un poco de aire. Fui afuera y, cruzando la calle, había una iglesia que no había notado antes, que tenía las puertas abiertas. Entré. Fue una vuelta al pasado: estaban las antiguas estatuas de la iglesia católica a mi alrededor, velas prendidas y bancos con reclinatorios. Fui hasta un banco. No había ido a una iglesia católica desde mi juventud. Me arrodillé, recé y me invadió esa calma que me aseguraba que todo estaría bien. Cuando volvía a la Conferencia, me crucé con Scott, el custodio general de Canadá. Me preguntó cómo me iba y le conté. Me pidió que caminara con él. Tuvimos una experiencia de compartimiento maravillosa. Esa noche me nombraron coordinador de los delegados por sorteo, de la misma manera que obtuve el puesto de delegado del área 91. El Creador me sigue bendiciendo en este increíble programa.

Quisiera finalizar con una cita de Herbert Spencer: "Hay un principio que es una barrera para toda información, que es una refutación de cualquier argumento, y que no puede fallar para mantener al hombre en una perpetua ignorancia:. el principio consiste en despreciar antes de investigar".

Con amor y servicio,

Exdelegado del panel 69 del área 91

Comunidades remotas del área 79:

Nuestras conexiones internacionales y nuestras Conexiones Norte/Sur

Para quienes vienen del área 79 de British Columbia (BC) y Yukón, como yo, donde nos enfrentamos a grandes obstáculos geográficos, el continuo crecimiento y la atención que se les está prestando a las comunidades remotas es inspirador de ver. Ahora, si lo veo desde la perspectiva de una custodio general (de Canadá) que pronto rotará de su puesto, me embarga un sentimiento de humildad el haber visto la mano de AA extenderse desde el extremo norte de Canadá hasta el extremo sur de Argentina y Chile en dos importantes eventos que se realizaron durante mi período.

Siempre sentí que había una estrecha relación entre la labor internacional que llevamos adelante y la labor en las comunidades remotas. Primero y principal, porque, en ambos casos, se trata de acercarse al alcohólico que todavía sufre. Además, ambos tienen que ver con eliminar los obstáculos para servir a estas personas. Como custodio general, sé que los informes internacionales sobre la labor que hacen en otros países inspiran y emocionan a los demás. También sé lo crucial que es conectarse con los obstáculos geográficos, culturales y lingüísticos que tenemos en nuestro propio territorio: es igual de inspirador y emocionante.

Es con esta perspectiva que nace el foro de Conexiones Norte / Sur. Este extraordinario proyecto une 3 estructuras de servicio, 4 países, 3 idiomas y a miembros de grupos base que están separados por miles de kilómetros de distancia, atraviesa todas las fronteras geográficas y culturales, y tiene una historia igual de extraordinaria.

Cuando, en 2020, la Junta de Servicios Generales, AAWS y la Oficina de Servicios Generales de AA res-

piraron profundo y, dando un salto de fe se lanzaron a celebrar la Conferencia anual por medio de una plataforma virtual, se produjo un efecto dominó a nivel internacional. Otras estructuras de servicio, que también estaban indecisas sobre cómo llevar adelante los asuntos de AA en la pandemia, también se armaron de valor y comenzaron a celebrar sus propias Conferencias de manera virtual. Una de esas estructuras era la de Argentina. La JSG de Argentina invitó con generosidad a los custodios generales de nuestra estructura de servicio a participar de su Conferencia, lo cual fue un honor para nosotros.

Durante su Conferencia, hubo debates sobre sus foros regionales y se puso especial atención a los desafíos en la región 6. La región 6 se encuentra en el extremo sur de Argentina e incluye a la Patagonia. No había estado conectada en serio a la estructura de servicio hasta ese momento. por muchas razones que quienes estamos en la estructura de servicio de Canadá y EE. UU., quienes hemos experimentado dificultades para mantener a nuestras comunidades remotas conectadas, entendemos bien. Una población escasa, un número de miembros de AA incluso más escaso, dificultades para acceder a la literatura, falta de infraestructura, obstáculos para viajar, diversidad lingüística y cultural: todos estos desafíos son conocidos para nosotros, tanto en el norte como en el sur. Entonces, nació una idea: ¿Qué sucedería si hiciéramos un foro de apoyo a la región 6 y que, gracias a las plataformas digitales, pudiera conectar a las personas que se encuentran en el extremo sur de Argentina con las que viven en el extremo norte de Canadá? El delegado de la Reunión de Servicio Mundial de Argentina, Alberto C., llevó la idea a su Junta de Servicios Generales. Nosotros llevamos la idea a EE. UU. y Canadá. Luego, una

vez más, respiramos profundo y dimos un salto de fe.

Argentina formó un comité y nosotros (los dos custodios generales y la coordinadora del despacho internacional en funciones, Mary C.), nuestro intérprete Hernán M. y nuestro equipo técnico (Mike W. y Laura S.) fuimos invitados como participantes plenos a sus reuniones de planificación. Luego se incluyó también dos asignaciones más del despacho de la Oficina de Servicios Generales: Foros Regionales y Accesibilidades y Comunidades Remotas (con el despacho Internacional liderando el proyecto). Los viernes a la tarde y noche en Argentina se tornaron parte de nuestra agenda de AA. Era inspirador ver la atención y el corazón que Argentina le puso a hacer difusión en sus comunidades remotas, así como el profundo valor que le dieron a la participación

> de aquellos miembros en las conversaciones y decisiones que se tomaron. Nos enseñaron sobre el agradecimiento y cómo mantener nuestro corazón de AA y la transmisión del mensaje en todo lo que estába-

mos haciendo.

Ese evento, que conllevó meses de preparación, fue impresionante. Se mantuvo relativamente pequeño a propósito, ya que, para muchas personas del lado sudamericano, sería la primera vez compartiendo fuera de sus grupos. No puedo dejar de resaltar la importancia del trabajo conjunto de los equipos técnicos y de interpretación. Además de usar el sistema de interpretación incluido en la plataforma, les dieron la posibilidad a las personas que no podían acceder a la videoconferencia de conectarse mediante una llamada telefónica desde su celular y los asignaban a una "sala" de interpretación donde escucharían el idioma que necesitaran (español, francés o inglés). Eliminar ese obstáculo fue brillante.

El 15 de mayo de 2021, el formato del programa consistió en 3 sesiones de 2 horas, cada una, con 6 panelistas (2 de cada una de las estructuras participantes) y un moderador. Los temas de las sesiones fueron los siguientes: "Cómo se inició mi grupo remoto", "Cómo se presentaron, enfrentaron y superaron (posiblemente) los desafíos" y "Nuestras historias personales". Cada sesión terminó con

un espacio para preguntas y respuestas. Se mostraron videos entre las sesiones, donde se podían ver muchas de las comunidades de donde provenían los panelistas.

Ver a las personas conectarse con las experiencias compartidas, la esperanza y las soluciones por









encima de enormes diferencias, ver y escuchar tanto nuestras diferencias como nuestras similitudes. más allá de dónde estaba cada uno, hizo de este evento una experiencia verdaderamente espiritual.

Consideramos que nosotros, en la estructura de servicio de EE. UU. y Canadá, podíamos responder con reciprocidad y realizar un foro virtual especial sobre las comunidades remotas, que incluyera compartimientos no solo sobre los desafíos geográficos (en los que se enfocó el primer evento), sino también sobre los culturales y lingüísticos. Así fue como, el 16 de julio de 2022, se celebró el segundo foro de Conexiones Norte / Sur. En este evento, hubo 18 oradores, 6 de cada una de las estructuras de servicio, EE. UU. y Canadá, Argentina y Chile, con paneles para cada uno de los tres grupos de temas.

Con un total de 532 personas registradas de EE. UU. y Canadá y un pico de participación de 345 (con 1,722 ingresos individuales), este foro virtual fue una tarea compleja desde el punto de vista lingüístico y técnico. Hernán M. y su equipo de intérpretes tradujeron los compartimientos de los panelistas al francés, español e inglés, mientras que los intérpretes de lenguaje de señas estadounidense (ASL, por su sigla en inglés) interpretaron para la comunidad sorda y con dificultades de audición. El hecho de que el foro incluyera paneles sobre los desafíos lingüísticos y sobre las comunidades invisibilizadas, como la de personas sordas, hizo que fuera esencial hacer este esfuerzo para contar con una plena participación.

Una vez más, las oportunidades de cruces internacionales nos permitieron compartir con una gran profundidad y lograr una mayor comprensión desde todas las perspectivas. Es importante destacar que nuestros colegas internacionales utilizaron el foro de Conexiones Norte / Sur como un disparador para acercarse más a las comunidades a las que antes no habían podido llegar, por medio de herramientas nuevas y antiguas. Uno de los miembros del comité organizador de Argentina condujo durante horas para recoger a algunos participantes de las áreas remotas de su país, y les permitió compartir desde su hogar porque, donde vivía uno de los panelistas, no había una infraestructura para poder conectarse a la teleconferencia. Su amor por AA y por estos miembros era tangible.

Los foros de Conexiones Norte / Sur reflejaron vivamente a miembros de AA conectándose con otros en la labor del Paso Doce, de una forma inclusiva, cuidadosa y de gran alcance. No importa dónde estemos, no estamos solos.



ANUNCIO

La OSG tiene en sus archivos una cierta cantidad de literatura de AA que fue traducida por grupos locales a varios idiomas indígenas norteamericanos y de Primeras Naciones. El despacho de Tratamiento y Accesibilidades está solicitando información de los grupos en relación con estas traducciones y las necesidades de sus comunidades locales. Si hay miembros en su área que son bilingües (inglés y alguno de los idiomas enumerados a continuación), les pedimos que les consulten si estarían dispuestos a participar en el proyecto de idiomas indígenas y de Primeras Naciones. ¡Muchas gracias!

- Algonquino (Quebec)
- Cree
- Dené
- Hawaiano
- Inuit
- Inuktitut (Norte de Quebec)

- Micmac
- Mohawk
- Innu-aimun, iyuw iyimmuun (montañés-naskapi)
- Ojibwa
- Oji-cree

